Porównanie tłumaczeń Łukasza 10:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Do którego zaś kolwiek miasta wchodzilibyście i nie przyjęliby was wyszedłszy na place jego powiedzcie |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A jeśli do któregoś miasta wejdziecie i nie przyjmą was, wyjdźcie na jego ulice i powiedzcie: |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Do którego zaś miasta wejdziecie i nie przyjmą was, wyszedłszy na place jego powiedzcie: |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Do którego- zaś kolwiek miasta wchodzilibyście i nie przyjęliby was wyszedłszy na place jego powiedzcie |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | A jeśli w którymś mieście was nie przyjmą, wyjdźcie na jego ulice i powiedzcie: |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A jeśli wejdziecie do jakiegoś miasta, a nie przyjmą was, wyjdźcie na jego ulice i mówcie: |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A do któregobyściekolwiek miasta weszli, a nie przyjęto by was, wyszedłszy na ulice jego, mówcie: |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A do któregokolwiek miasta wnidziecie, a nie przyjęto by was, wyszedszy na ulice jego, mówcie: |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Lecz jeśli do jakiegoś miasta wejdziecie, a nie przyjmą was, wyjdźcie na jego ulice i powiedzcie: |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Jeśli zaś do któregoś miasta wejdziecie, a nie przyjmą was, wyjdźcie na ulicę i mówcie: |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jeśli natomiast wejdziecie do jakiegoś miasta i was nie przyjmą, wtedy wychodząc na jego ulice, powiedzcie: |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Gdy wejdziecie do jakiegoś miasta i nie przyjmą was, wychodząc na jego ulice, powiedzcie: |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Gdy wejdziecie do jakiegoś miasta i nie przyjmą was, wyjdźcie na jego główne ulice i powiedzcie: |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Jeżeli traficie do jakiegoś miasta, gdzie was nie przyjmą życzliwie, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A gdy wejdziecie do jakiegoś miasta i nie przyjmą was, wyjdźcie na ulicę i powiedzcie: |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | А коли в якесь місто прийдете і вас не приймуть, вийдіть на вулицю його та й скажіть:  |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Do sfery funkcji którego zaś by miasta weszlibyście i nie ewentualnie przyjmują was, wyszedłszy do sfery funkcji szerokich przestrzeni jego rzeknijcie:  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ale do którego miasta wejdziecie, a by was nie przyjęto, wyjdźcie na jego ulice i powiedzcie: |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Kiedy jednak wejdziecie do miasta, gdzie nie przyjmą was życzliwie, wyjdźcie na jego ulice i powiedzcie: |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Gdziekolwiek zaś wejdziecie do miasta i was nie przyjmą, wyjdźcie na jego szerokie ulice i powiedzcie: |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Lecz jeśli gdzieś nie zostaniecie przyjęci, stańcie na rynku i powiedzcie: |